

# El Zóhar - traducción al español



*El Libro del Zóhar* es una fuente antigua de sabiduría y la base de casi toda la literatura cabalista. A través de los siglos fue el principal, y a menudo, el único libro empleado por los cabalistas, y ahora es accesible al hombre contemporáneo. Escrito en un lenguaje único y metafórico, éste enriquece nuestra comprensión de la realidad y amplía significativamente nuestra visión del mundo, logrando que los cimientos de la estructura de la Creación sean más asequibles y reales.

*El Libro del Zóhar* ha sido considerado el fundamento de todo. En él se pueden encontrar los principios pregonados por los cabalistas de tiempos antiguos, principios que sólo ahora están siendo adoptados - aunque de manera vacilante- por la ciencia moderna. Trata de temas como la dependencia mutua y la penetración entre quien logra un alcance (espiritual) y lo que se alcanza: los principios implícitos del Universo, y el ser humano como un micro mundo y el mundo como un macro mundo. El tono vívido de estos textos y su influencia positiva en el lector son sencillamente impresionantes.

Estas y muchas otras propiedades milagrosas del libro ayudan incluso al lector principiante a darse cuenta de por qué el autor lo tituló así: *El Libro del Zóhar*, "El Libro del Esplendor"

*El Zóhar* por Rabí Shimon Bar Yojai  
con el comentario *Sulam (La Escalera)*  
por Rabí Yehuda Leib HaLevi Ashlag.

Incluye Comentario de Rav doctor Michael Laitman,  
como lo estudió en privado con  
Rabí Baruj Shalom Ha-Levi Ashlag.

## Introducción

"Pero los sabios comprenderán que su elevación proviene del Creador, el Árbol de la Vida. Y aquellos que sean justos brillarán como la luminosidad del firmamento" (Daniel 12:3) gracias al libro de Rabí Shimon, el *Libro del Zóhar*, la fuerza excelsa que lo regresa todo al Creador. En el futuro los hijos de Israel probarán del Árbol de la Vida, que es El *Libro del Zóhar*; con la misericordia del Creador saldrán del exilio. (Naso 90). Más...

## Capítulos

### La Rosa (Puntos 1-3 Abreviado)

1. En la Torá está escrito: En un principio creó ELOKIM Y-EL CIELO, Y-LA, TIERRA, Y-LA TIERRA, ERA, VACIO, Y-CAOS, Y-LA OSCURIDAD, SOBRE, LA FAZ, DEL ABISMO, Y-EL ESPIRITU ELOKIM flotaba en la superficie de las aguas y Elokim dijo, "Hágase la luz".

El Rabí Hizkiyah abrió (el camino para la Luz): "Está escrito en El Cantar de los Cantares 'como una rosa entre las espinas'. Que la rosa es la asamblea de las almas que aspiran al Creador. Igual que la rosa está teñida de rojo y blanco, también las almas que aspiran al Creador tienen los atributos de los juicios (rojo) y la misericordia (blanco). Igual que la rosa tiene trece pétalos, también las almas rodeadas por todos lados de los trece atributos de la misericordia.

Está escrito en la Torá: "En el principio Elokim (el nombre del Creador) inicialmente creó trece palabras (los atributos de la misericordia) para la protección (de los atributos egoístas) de las almas que aspiran a Él.

Estos trece atributos de misericordia se designan por las palabras que constituyen la primera frase de la Torá, entre las palabras ELOKIM: ET, EL CIELO, Y-ET, LA TIERRA, Y-LA TIERRA, ERA, VACIO, Y-CAOS, Y-LA OSCURIDAD, SOBRE, LA FAZ, DEL ABISMO, Y-EL ESPIRITU.

2. La segunda vez que se menciona el nombre Elokim en la Torá es "Elokim Parit" - para que aparecieran ahí cinco hojas rígidas que rodean a la rosa, llamadas las "Cinco puertas de salvación." Son como la copa para la bendición. Durante la bendición, la copa debe descansar en cinco dedos, igual que la rosa se apoya en cinco hojas rígidas. Y una rosa, igual que la copa para la bendición es desde la segunda palabra ELOKIM a la tercera palabra ELOKIM, entre las que hay cinco palabras, FLOTABA, SOBRE, LA SUPERFICIE, DE LAS AGUAS, Y-DIJO, correspondiendo a las cinco hojas.

Además se dice en la Torá: "Y el Creador dijo: 'Que se haga la luz'. La luz fue creada, sin embargo, estaba oculta y encerrada dentro del pacto de las almas, penetró en la rosa y la hizo fructificar.

3. Igual que el pacto es fructificado con 42 *Zivugim* (uniones) de la criatura y el Creador, de esa semilla, así el nombre secreto del Creador llena e insemna todas las cuarenta y dos letras del acto inicial de la creación.

#### Capullos de flores (Puntos 4-6 Abreviados)

4. Rabí Shimon abrió (la Luz): Está escrito en el Cantar de los Cantares: 'Aparecieron capullos de flores en la tierra'. "Capullos de flores" se refiere al acto de la creación. "Aparecieron en la tierra", en el tercer día de la creación cuando fue escrito en la Torá: "Y la tierra abundará" (la línea media obliga el crecimiento, porque comprende la suma de las líneas izquierda y derecha, el deseo y la Luz). [Más...](#)

#### ¿Quién ha creado éstos? (Abreviado)

7. El Rabí Elazar (el hijo de Rashbi, su siguiente grado) abrió (la Luz de la Sabiduría) y dijo (reveló): "Alcen sus ojos (el deseo de recibir corregido) y vean (reciban la Luz de *Jojmá*) QUIEN HA CREADO ESTOS. Alcen la vista ¿a qué lugar? Al lugar (grado) donde los ojos (las revelaciones) dependen de Él (de donde llega la Luz de *Jojmá*) ¿Quién es Él? Él es quien abre los ojos (corrige los deseos del hombre), *Maljut* de *Rosh* (la cabeza) de *Arij Anpin* (el sistema de la fuente de la Luz de *Jojmá*, sabiduría). Y tú verás que *Atik* (un *Partzuf* más elevado que *Arij Anpin*) está oculto, y allí está la respuesta a la pregunta, "¿Quién HA CREADO ESTOS?"

### Capítulo "¿Quién ha creado estos?" (Abreviado)

7. El Rabí Elazar (el hijo de Rashbi, su siguiente grado) abrió (la Luz de la Sabiduría) y dijo (reveló): "Alcen sus ojos (el deseo de recibir corregido) y vean (reciban la Luz de *Jojmá*) QUIEN HA CREADO ESTOS. Alcen la vista ¿a qué lugar? Al lugar (grado) donde los ojos (las revelaciones) dependen de Él (de donde llega la Luz de *Jojmá*) ¿Quién es Él? Él es quien abre los ojos (corrige los deseos del hombre), *Maljut* de *Rosh* (la cabeza) de *Arij Anpin* (el sistema de la fuente de la Luz de *Jojmá*, sabiduría). Y tú verás que *Atik* (un *Partzuf* más elevado que *Arij Anpin*) está oculto, y allí está la respuesta a la pregunta, "¿Quién HA CREADO ESTOS?"

QUIEN es *ZAT* de *Bina* del Mundo de *Atzilut*, la orilla superior del cielo. Todo depende de Él. Como hay una cuestión (el deseo de otorgar) en Él, y Él está oculto (porque los inferiores no lo estimulan a Él para corregirlos), Se le llama QUIEN -interrogando. No hay pregunta por encima de Él (está la perfección). Sólo en la orilla superior del cielo hay una pregunta (anticipación a favor de los inferiores).

8. Pero, existe otra pregunta abajo (en *ZON* del Mundo de *Atzilut*), llamada QUE. ¿Cuál es la diferencia entre ellas? QUIEN - está oculto, para que el hombre pregunte e investigue de grado en grado hasta el fin de todos los grados hasta *Maljut*. Y eso será QUE - ¿qué has aprendido? ¿Qué has visto? ¿Qué has investigado? Después de todo, justo todo está oculto.

9, Este secreto está encerrado en la palabra QUE: "¿QUE testificas? ¿QUE puede compararse contigo?" Cuando se destruyó el Templo (cuando las almas perdieron la pantalla y la Luz Interior), sonó una voz (el rompimiento del lazo entre las almas se reveló): "¿QUE te puedo señalar? ¿QUE puedo comparar contigo?" Pero, en el tipo de QUE: "¿QUE es el pacto, QUE puede compararse contigo?"

"¿QUE es el pacto?" Porque los días del pasado (los grados descendentes) son un testimonio para ti (al Pensamiento de la Creación) cada día, como está escrito en la Torá (el método de la corrección): "Llamo de testigo al cielo (la fuerza de otorgamiento) y la tierra (la fuerza de recepción)."

"¿QUE puede compararse contigo (a tu fuerza de otorgamiento)?" Como está escrito, "Te adorné con adornos santos (de amor) y te hice regidor en el mundo (que reinara en su corrección). ¿Es esta la ciudad a la que se llamó la quintaesencia de la belleza (cuando la Luz de la Sabiduría se viste en la Luz de la Misericordia)?" Te he llamado, "Jerusalén (*Maljut*, el deseo egoísta que se hizo similar a *Bina*, el otorgamiento), una ciudad reconstruida para mí."

¿"QUE puede compararse contigo?" Al igual que tu (Jerusalén = *Ira Shlema* = atributo completo de *Bina*) estás abajo, también Él (el Creador, *ELOKIM*) está arriba, en Jerusalén Superior (*Bina* Superior del Mundo de *Atzilut*). Igual que ahora toda la santa nación (las almas corregidas) no entra en ti, así YO (la Luz Superior) te juro (he establecido la "Ley de las almas, semejanza con la Luz" como una ley de la naturaleza) que no entraré arriba hasta que Yo entre en ti abajo (hasta que el deseo de ser similar a *Bina* Superior, el amor y otorgamiento completos, se revele abajo). Y tu consuelo es que yo te igualaré con la Jerusalén Superior, con el *Maljut* Superior, que reina en todas las cosas (*Maljut* quiere decir "reino").

Y mientras estás aquí: "Tu miseria es grande, como el mar." Pero si tú clamas que no hay existencia o remedio para ti, entonces, "QUIEN te curará" (QUIEN no es una pregunta, sino el nombre de la fuerza que te curará). Es decir, que ese grado oculto excelso, llamado QUIEN, *Bina*, que anima todas las cosas; te curará y te reanimará.

10. QUIEN es la orilla superior del cielo (*Partzuf Ishsut*), QUE es el grado inferior del cielo (*Partzuf ZON = ZA de Maljut*). Este fue heredado por Jacob, pues él es ZA, que brilla de orilla a orilla. Desde la primera orilla, QUIEN, hasta el última orilla, QUE (de Ishsut a *Maljut*). Por lo tanto se dice: "QUIEN ha creado ESTOS": *Bina* ha creado *Maljut*.

#### ¿Quién ha creado a éstos, de Eliyahu? (Abreviado)

11. Rabí Shimon dijo: "Eleazar, mi hijo (la continuación del presente estado, el próximo grado), revélanos el excelso secreto (ley), del que las personas del mundo no saben nada (que no pueden observar con sus propiedades)." Rabí Elazar estaba silencioso (sin poder revelar esto a los inferiores). Rabí Shimon lloró (entró al estado de *Katnut*, descendió a un grado inferior en la escalera espiritual), quedó en silencio y luego dijo: "¿Elazar, qué es ESTO?"

Si ESTO fueran las estrellas y las signos del zodiaco (destinos), hubieran estado visibles todo el tiempo y localizados en *Maljut*, esto es, creados, como se dijo "por la palabra del Creador" se hicieron los cielos." Es decir, por *Maljut*, llamado "La Palabra del Creador", se hicieron los cielos. Y si ESTO se refiere a los secretos ocultos, entonces no estaría escrito ESTO, pues las estrellas y los signos del destino son visibles para todos ("ESTO" indica que se ha comprendido el objeto).

12. Pero, este secreto fue revelado el día que estaba en la orilla del mar (la orilla de la sabiduría). Eliyahu el profeta (la revelación en el grado de sabiduría) vino y me dijo: "¿Rabí, sabes lo que significa QUIEN HA CREADO ESTOS?" Le dije: "Estos son los cielos y sus huéspedes, los trabajos del Creador, el hombre puede mirarlos y bendecirlos como está escrito, "¡Cuando contemplo Tus cielos, el trabajo de Tus manos!" ¡Nuestro Señor! "¡Cuan glorioso es Tu nombre a través de la tierra!"

13. Eliyahu me dijo, "El Creador reveló lo oculto a la Asamblea Excelsa: Cuando lo 'oculto de lo oculto' deseó revelarse a sí mismo, primero formó un único punto (*Maljut*) y este punto ascendió a su pensamiento (*Maljut* ascendió y se unió a *Bina*). Con esto, él sacó todas las formas y con esto grabó todas las imágenes"

14. Él grabó dentro de una oculta y sagrada vela (dentro de *Maljut* que se unió a *Bina*) una imagen oculta del santo de los santos, una estructura secreta que ha emergido del pensamiento llamado QUIEN, que es el inicio de la estructura. Es magnífica y está oculta profundamente dentro del nombre (*Bina*) ELOKIM = ELOK-IM = ESTO-QUIEN. Inicialmente QUIEN siente la ausencia de ESTO, lucha por el nombre ELOKIM. El deseaba ser revelado y ser llamado por su nombre completo ELOKIM - por tanto, Él se vistió con un vestido precioso radiante (la Luz de *Jasadim*). Él creó ESTO. Las letras ESTO del nombre ELOK-IM ascendió y se unió a las letras QUIEN, formando por tanto el nombre completo ELOKIM. Y hasta que Él creó ESTO, ELOKIM no ascendió (elevó) al nombre ELOKIM (al nivel de *Bina*). Por eso es que los que pecaron al adorar al becerro de oro (aquellos que cayeron del atributo de otorgamiento al atributo de recibir para sí mismo), ellos apuntaron su dedo al secreto, diciendo: "¡ESTO es tu Señor, Israel!" (ellos querían usar sólo la parte baja de *Bina*, que pasa la Luz de *Joymá* a los de abajo, sin compararse con las propiedades de la parte superior de *Bina*, los atributos de otorgamiento).

15. Igual que QUIEN se une a ESTO para formar un nombre ELOKIM (cuando *Joymá* se viste en *Jasadim*), así el nombre se une mediante este vestido hermoso y radiante. En este secreto (la habilidad de recibir para otorgar) se fundamenta el mundo (la plenitud de las almas), como se ha dicho: "La palabra fue creada por la misericordia." Y Eliyahu voló (ascendió al grado más alto que el mío) y ya no podía verlo (no podía revelarlo por mi mismo). Pero es de él (de esta revelación que hizo) que yo alcancé a tocar el secreto de la revelación y del secreto del ocultamiento (cómo ocultar los deseos no corregidos y cómo revelar los deseos que han sido corregidos por la Luz de *Jasadim*). Rabí Elazar y todos los discípulos se acercaron (igualaron sus atributos), se inclinaron (inclinaron sus cabezas, descendieron al mismo nivel del cuerpo), lloraron (bajaron su grado) y dijeron (sólo entonces lo revelaron): "¡Si hubiéramos venido a este mundo (hubieran alcanzado el grado), pero sólo escuchar (alcanzar este atributo de otorgamiento, *Bina* = escuchar= oídos), hubiera sido suficiente para nosotros!" (no deseamos otra cosa más que otorgar).

#### La madre presta sus vestido a su hija (Abreviado)

16. Los cielos, la tierra y sus huéspedes fueron creados por MA, que es *Maljut*, como está escrito, "Cuando contemplo tus cielos, el trabajo de Tus manos." Antes de esto, está escrito, "¡MA, esto es, QUE glorioso es Tu Nombre en toda la tierra, que Tu colocas encima de los cielos!" Después de todo, los cielos fueron creador por el nombre (atributo) de MA (*Maljut*).

16. Los cielos, la tierra y sus huéspedes fueron creados por MA, que es *Maljut*, como está escrito, "Cuando contemplo tus cielos, el trabajo de Tus manos." Antes de esto, está escrito, "¡MA, esto es, QUE glorioso es

Tu Nombre en toda la tierra, que Tu colocas encima de los cielos!" Después de todo, los cielos fueron creador por el nombre (atributo) de *MA (Maljut)*. "Escrito en los cielos" se refiere a *Bina*, que es llamado *MI*, los cielos que están arriba de *ZA*. La explicación está en el nombre de *Elokim*. *MA (Maljut)* se eleva, se incorpora a *Bina* y recibe sus atributos. *Bina* es llamada *Elokim*. Después que *Ël CREO UNA LUZ PARA LA LUZ*, que significa la Luz de *Jasadim*, llamada "precioso vestido", para *Or Jojmá*, *Or Jasadim* viste a *Or Jojmá* y ese es el significado de la frase, "Él creó una Luz para la Luz." Con la ayuda del excelso nombre *Elokim*, llamado *Bina*, *Maljut* se eleva, se une a *Bina* y recibe todos sus atributos. Por esto la frase, "BERESHEET BARAH ELOKIM" (EN UN PRINCIPIO EL CREADOR CREO) se refiere al *Elokim Superior*, que es *Bina* y no *Maljut*. Esto es porque *MA (Maljut)* no es creado por *MI* y *ELEH*.

17. Pero cuando las letras *ELEH* descienden de *Bina*, arriba, hacia abajo a *Maljut*, porque una madre presta sus vestidos a su hija (*Bina* le da a *Maljut* la fuerza de otorgamiento, la Luz de *Jasadim*), el nombre de *Elokim* baja desde *Bina* (la madre) a *Maljut* (la hija). ¿Y, cuando la adorna? Cuando la esencia masculina aparece frente a ella. Entonces se escribe de ella, "Tres veces en el año aparecerán los varones ante la faz del Creador." (*Elokim, Bina*). Esto porque entonces *Maljut* es llamado por el nombre "Señor" en el género masculino, porque ha recibido los atributos llamados "vestidos" y la Luz llamada "adornos" de su madre *Bina*. La letra *Hey (A)* deja entonces *MA (Mem+Hey)* y es reemplazada por la letra *Yud (I)*, e igual a *Bina*, *Maljut* asume el nombre *MI*. Y entonces se le adorna con vestidos masculinos, es decir las ropas de *Bina* (la Luz de *Jasadim*, la presencia de una Pantalla), para aceptar a todos los varones de Israel (*Isra-El*: aquellos que luchar por ser similares al Creador).

18. *ELEH* es recibido desde arriba, de *Bina*, en *Maljut*, que ahora se llama *MI*, igual que *Bina*. Digo las letras *ELEH* (revelo estos atributos dentro de mí) y derramo lágrimas de mi alma (entro en *Katnut*: el estado pequeño) para recibir estas letras *ELEH* de *Bina* en la casa del Creador (*Elokim, Maljut*). Para que *Maljut Elokim* se llame, igual que *Bina* se llama *Elokim* (se va a igualar con el Creador a través de los atributos de otorgamiento y entonces podrá corregir sus deseos de "recibir para otorgar"). ¿Qué puedo hacer para recibir estos atributos de *Bina*? Con una voz de júbilo y alabanza, elevando *MAN* (y recibir desde arriba la Luz que corrige de *Or Makif*, llamada la "Luz de la Torá").

19. *Rabbi Shimon* dijo (abrió), "Estos son dos niveles (gobierno desde arriba y alcance desde abajo), y cada uno tiene que ser registrado: *MA* es el inferior y *MI* es el superior. El nivel superior registra (*Reshimot*) y habla (revela) de *MI*. Y de *MA*. Pues ambos son *Maljut (Maljut en su lugar y Maljut que se elevó a Bina)*. Pero el superior es *MI* de *Maljut* y el inferior es *MA* de *Maljut*. Ellos dan el número 600,000, el número de estrellas que se mantienen unidas y procrean los innumerables huéspedes (el número original de almas en todo el sistema de almas de *Adam*).

20. Todas las 600,000 (almas originales) y todos sus innumerables huéspedes (otras almas) serán llamadas (por *Bina*) por el nombre (definiendo su forma y grado), porque las letras *ELEH* (la parte baja de *Bina* que corrige las almas) fueron creadas y vestidas con el precioso vestido de la Luz de *Jasadim* (otorgamiento), por lo que *ELEH* (la parte baja de *Bina*) se une a *MI* (la parte superior de *Bina*), y son llamadas *Elokim* (juntas se les llama con el nombre del Creador). Y por el poder de este nombre (por la fuerza completa del atributo de *Bina*) El los procrea (los revela) en toda la perfección (con el atributo de otorgamiento, por encima de nuestro mundo), esto es, LOS LLAMA POR SU NOMBRE (de las almas), con el nombre *Elokim* (del Creador).

21. La cabeza del nivel (oculto de las almas inferiores, el sistema de *Arij Anpin* del mundo de *Atzilut*, que gobierna toda la creación, y su superior con respecto a *Bina* del mundo de *Atzilut*), es adonde todos los deseos se elevan, y todos permanecen allí, ocultos. El fuerte se elevó en el nombre *ELOKIM*, este es el secreto del Mundo Superior, llamado *MI*. Ningún hombre (alma) falta de los 600,000 que fueron creados por el poder de su nombre. Y como ninguno falta de estas 600,000 arriba, así nunca nadie faltó de este número abajo (todas las almas van a alcanzar su estado corregido)

Las Letras (fuerzas y atributos que el Creador gobierna) llegan del Creador (se revelan). Cada letra (atributo) intenta probar que es la más adecuada para alcanzar la Meta de la creación (fusionarse con el Creador). Pero el Creador replica (revela) a cada letra su deficiencia (su correspondiente fuerza impura, egoísta, que impide el análisis de los atributos del hombre y su corrección).

22. El Rabí *Amnon Saba* dijo: "Cuando el Creador pensó en crear al mundo (al sistema de gobierno de las almas), todas las letras (atributos de la futura creación: el hombre) aún se encontraban ocultas.

#### La Letra Tav

23. Todas las letras del alfabeto (las fuerzas que gobiernan al mundo) se acercaron al Creador en orden inverso (porque este es el orden de ascenso de las almas desde abajo hacia arriba). La última letra del alfabeto, *Tav*, entró primero y dijo, "¡Señor del mundo! Sería bueno y muy propio de Ti, crear al mundo conmigo, con mis atributos, pues la palabra *EmeT* (verdad), que es Tu atributo, termina con la letra *Tav*. Por eso es conveniente dar principio al universo conmigo." Pero, el Creador respondió que también termina la palabra *MaveT* (muerte), pues antes del fin de la corrección, el mundo no puede sostenerse sólo en la verdad, sino en su conexión con otros atributos.

## La Letra Shin

24. La letra Shin apareció ante el Creador y dijo : "Creador del mundo, le conviene al mundo que lo crees conmigo, pues Tu propio nombre Shadday empieza conmigo." El Creador replicó: "Eres bueno, hermoso y veraz, pero puesto que las letras (atributos) de la palabra *Sheker* (falsedad) te tomaron para que estuvieras con ellas, no puedo crear al mundo con tus atributos.

## Las Letras Kuf y Reish

25. De lo antes dicho, resulta que quien quiera decir una mentira va a lograrlo si primero dice la verdad como la base en la que la mentira va a crecer y a actuar. Y así es en la palabra *Sheker*: aún cuando la letra Shin es la letra de la verdad, las otras letras: K y R, son falsedad

## La Letra Tzadik

26. La Letra Tzadik apareció ante el Creador y dijo: "Señor del mundo, Tu deberías crear el mundo conmigo, pues los *Tzadikim* (los justos) los marco yo. Y a Ti te llaman un Tzadik (el justo)." Pero el Creador replicó, "Pero, las fuerzas egoístas, impuras se agarran de ti."

## La Letra Peh

27. La letra Peh entró y dijo, "Señor del mundo, sería bueno crear al mundo conmigo, pues la liberación del mundo se inscribe en mí, como la palabra Pedut (liberación, redención del egoísmo, del mal) comienza conmigo. El Creador le contestó, "Aunque estás muy bien, la palabra *Peshaj* (transgresión) empieza contigo y secretamente se denota en ti, como una serpiente que ataca y esconde la cabeza en su cuerpo (tal es la forma de la letra Peh). Así que un pecador inclina la cabeza, escondiéndose de los ojos de los demás, pero extiende sus manos al pecado.

## La Letra Ayin

Y el creador también le dijo a la letra Ayin que no sería bueno crear al mundo con sus atributos pues dentro de ellos está el atributo de *Avon* (crimen, pecado) aunque Ayin intento objetarlo, diciendo que su propiedades están en la palabra *Annaba* (humildad).

## La Letra Samej

28. La letra Samech apareció ante el Creador y dijo, "Creador del mundo, sería bueno crear al mundo con mis atributos, pues dentro de mí está *Smicha* (sostén) para los caídos, como está escrito: "El Creador sostiene (*Somej*) a todos los que caen." El Creador replicó: "Por eso te necesito en tu lugar; no te muevas de allí." En otras palabras, sólo debes actuar como sostén de los caídos.

## La Letra Nun

29. La letra Nun entró y dijo al Creador, « Sería bueno que Tú crearas el mundo conmigo, pues *Norah Tehilot* (grandes alabanzas) se escribe conmigo. El Creador replicó, "Regresa a tu lugar, pues tu eres la razón que la letra Samej regresara a su lugar. Y confía en ella para sostén. Pues la letra Nun existe en la palabra *Nefilah* (caída), que debe ser corregida por la letra Samej. Por esta razón tuvo que regresar a su lugar, para fortalecer a los inferiores, en lugar de ser la base del mundo.

## La letra Mem

30. La letra Mem entró y dijo: « Señor del mundo, sería bueno que Tu crearas al mundo conmigo, pues Tu, *Melech* (Rey) te llamas por mí." El Creador replicó, "Así es, pero no voy a crear al mundo contigo, pues el mundo necesita un Rey. También, por la misma razón, no crearé el mundo con las letras Lamed y Kaf que forman la palabra *MeLej*.

## La Letra Kaf

31. La letra Kaf descendió de Kisseh, "Creador del mundo, con mis atributos yo merezco convertirme en la base del mundo pues yo soy *Kavod*, Tu Gloria". El Creador contestó, "No crearé el mundo contigo, pues tus propiedades existen en la palabra *Kelayah* (destrucción) y en la palabra *Kalah* (novia)."

## La Letra Yod

32. La letra Yod entró y dijo, « ¡Creador del mundo! Sería bueno que crearas el mundo conmigo, pues Tu Santo nombre HaVaYaH comienza conmigo." El Creador replicó, "Es suficiente que estés inscrito en Mi Nombre, en Mi, y todas tus aspiraciones son para Mi, y no debes desenraizarte de esto.

## La Letra Tet

33. La letra Tet entró y dijo, "Creador del mundo, sería bueno que crearas el mundo conmigo, pues es por mi que Te llaman *Tov* (Bueno)." El Creador replicó: "Yo no crearé el mundo contigo, pues tu bondad está oculta al mundo. Tu bondad no tiene lugar en el mundo que deseo crear y sólo se va a revelar en el mundo por venir. Y puesto que tu bondad está escondida en ti, la letra jet es opuesta a ti y cuando se unen se forma la palabra *JeT* (pecado). Es por esto que estas dos letras no están registradas en los nombres de las tribus santas."

La Letra Zayin

34. La letra Zayin entró y dijo, "Creador del mundo, sería bueno que crearas el mundo conmigo, pues Shabbat está preservado por mi, pues está escrito, "Recuerda (Zajor) el día del Shabbat para que lo guardes." El Creador replicó, "Pero armería (Kei Zayin) se hace contigo." Habiendo escuchado esto, la letra Zayin Lo dejó.

Las letras Vav y Hey

35. La letra Vav entró y dijo, "Sería bueno crear al mundo conmigo, pues yo soy una letra de Tu Nombre HaVaYaH (Yod-Hey-Vav-Hey)." El Creador replicó, "Vav, tu y la letra Hey deben estar contentas de estar en Mi Nombre. Es por esto que no crearé el mundo con sus propiedades.

Las Letras Dalet y Gimel

36. Las letras Dalet y Gimel aparecieron ante el Creador. Sin embargo, el Creador les dijo de inmediato, "Ustedes dos ayudan a *Dalim*, el pobre, y mientras ellos existan en la tierra, es necesario que *Gomel Heded* los trate con misericordia." Por lo tanto, no pueden partir y es suficiente que ustedes se ayuden mutuamente.

La Letra Bet

37. La Letra Bet entró y dijo al Creador, "Creador del mundo, sería bueno crear al mundo conmigo, porque por mi Tu eres bendecido. Pues Bet es *Berajah* (bendición)." El Creador replicó a Bet, "Por supuesto, icrearé al mundo contigo y tu serás la base del mundo!

La Letra Alef

38. La letra Alef se quedó afuera y no entró para aparecer ante el Creador. El Creador le dijo, "¿Por qué no entras a verme como las otras letras?" Alef replicó: "Porque vi a todas las letras abandonando tu presencia con la respuesta deseada. Y además, te vi dar la respuesta a la letra Bet. Y Tú no puedes recuperar un regalo y dármelo a mi. El Creador replicó, "Aunque crearé el mundo con la letra Bet, eres tu que irá a la cabeza de las otras letras y toda Mi Unidad pasará por ti sola."

39. El Creador hizo las Letras Superiores, que se refieren a *Bina*, grande, y las letras inferiores que se refieren a *Maljut*, pequeño. Por lo tanto se dice, "*Beresheet Barah* (en el principio Él creó), dos palabras que empiezan con Bet y después *Elokim Et* (El Creador Mismo), dos palabras que empiezan con Alef. El primer juego de Aleph y Bet son letras de *Bina*, y el segundo juego de Aleph y Bet son letras de *Maljut*. Y mutuamente se afectan con sus atributos.

Sabiduría excelsa (Abreviado)

40. El Rabí Yudai preguntó, "¿Qué quiere decir la palabra *BERESHIT* ("En un principio" - la primera palabra de la Torá)?" Es la sabiduría, sobre la que el mundo, *Partzuf ZA* del mundo de *Atzilut*, está establecida para entrar a los secretos excelsos ocultos, esto es, la Luz de *Bina* del *Partzuf AVI* del mundo de *Atzilut*.

Mi comentario: En el mundo de *Atzilut* existe la Luz oculta de *Jojmá* en AA y existe una Luz que desciende desde *Bina* hacia ZA. Por eso es que la palabra *Bereshit* significa *Be-reshit*, de *Jojmá*, pero no escondida en AA, más bien descendiendo de *Bina* a ZA.

La palabra BARA se encuentra dentro de la palabra *BERE-SHIT*, que alude al hecho que todo es creado por la Luz oculta de *Jojmá* de AA. Su acción es *BARA* (creado) de la palabra *BAR* - trajo a *Bina* abajo, afuera, para que su parte baja cayera a ZA y por medio de ZA facilitara la corrección de *Maljut*, en el que todas las almas están incorporadas.

Capítulo “La cerradura y la llave” (Abreviado)

41. El Rabí Jiya y el Rabí Yosi iban caminando por un sendero (de ascensión espiritual). Al llegar a un campo (un estado que está listo para la corrección), el Rabí Jiya le dijo al Rabí Yosi, "Las palabras *BARAH SHIT*



(creó seis) ciertamente aluden a *BERESHIT*, pues los seis Días Excelsos (las seis luces), *VAK* de *Bina*, brillan en la Torá (*ZA*) mientras que las otras (encima de ellas), esto es, *GAR* de *Bina* están ocultas"

42. Sin embargo, se dice de *BERESHIT* en los secretos de la creación que Aquel que es Santo y Oculto estableció las leyes de *Bina*, en secreto y en lo oculto, que significa *Maljut* de *Partzuf Atik*, que es un *Partzuf* con *Maljut* de *Tzimtzum Aleph* (la Primera Restricción). Y Él ocultó todo (las Luces) dentro de la ley que Él estableció en *Bina* (un grado inferior), y todo está encerrado bajo una llave (condición). Y Él escondió la llave en un vestíbulo (el deseo de *Maljut*). Y aunque todo esté oculto en ese vestíbulo lo más importante se encuentra en esa llave, pues cierra y abre todo - en *Sefira Yesod* (en lugar de *Maljut*), el lugar del pacto (unificación de las almas con el Creador), permisible (para recepción de la Luz) después de *Tzimtzum Bet* (la Segunda Restricción). Esta pantalla permite la recepción de la Luz (en las almas) y es por lo tanto llamada el "punto de población", *Tzimtzum Bet* y no el "punto central" (de toda la creación), *Tzimtzum Aleph*.

43. El vestíbulo (*Maljut*) esconde enormes tesoros (Luz). Y existen puertas muy bien cerradas en ese vestíbulo, que tienen por objetivo cerrar el acceso a la Luz. Hay cincuenta de ellas. Fueron divididas en cuatro lados y se convirtieron en cuarenta y nueve puertas, pues una puerta no tiene lado, y se desconoce si existe arriba o abajo. Por lo tanto, permanece cerrada.

Una puerta significa el deseo de recibir la Luz. Si el hombre puede utilizar un deseo por el Creador, a esto se le llama un Mandamiento. La Luz que se recibe se llama la Torá. Está escrito sobre esto: "Cincuenta puertas de *Bina* y todas le han sido dadas a Moisés, excepto una, el último secreto de la ausencia de la Luz Superior", pues esta llave abrirá *Maljut* del egoísmo primordial, lo que ocurrirá al final de todas las correcciones, al completarse los 6000 años.

44. Estas puertas tienen una cerradura con un espacio angosto para insertar la llave. No tiene una marca (una regla de la revelación) y es reconocida únicamente por la impresión de la llave, la cual es desconocida en el espacio angosto, sino (la información acerca de ello está oculta) únicamente por la llave misma. Y está escrito sobre este secreto: *BERESHIT BARAH ELOKIM* (EN EL PRINCIPIO EL CREADOR CREO). "En el principio" es la llave, y todo está oculto en ella, ya que abre y cierra. Y seis puertas están contenidas en esta llave, que abre y cierra. Cuando cierra esas puertas, las encierra en sí misma, está escrito EN EL PRINCIPIO (*BERESHIT*): una palabra revelada, aunque generalmente esta oculta. *BARAH* (CREADO) es una palabra oculta en todo lugar, implicando que la llave lo abre y lo cierra.

*Maljut* que está en *NE* se llama "una cerradura" pues impide a *Or Jojmá* entrar al alma y *Ateret Yesod* se llama una "llave". Pero hay un registro particular, una prohibición en *AVI* en el *Zivug* en *Maljut*, hasta el fin de la corrección de todos los deseos. Las correcciones se hacen en *Yesod*, todas las 49 *Sefirot*, mientras que *Maljut*, la puerta 50, bloquea la Luz a *Maljut*.

Y la palabra *BERESHIT*, EN EL PRINCIPIO, incorpora sólo la llave, sólo 49 *Sefirot*, excluyendo a *Maljut*, la puerta 50. Sin embargo, la Luz de *Jasadím* brilla en todos los *Partzufim* del mundo de *Atzilut*. Por lo tanto, las palabras EN EL PRINCIPIO EL CREADOR CREO, se refieren a *JOJMA OCULTO*, porque la palabra "creó", *BARA*, proviene de *BAR*, fuera, que quiere decir que Él las llevó fuera de los límites de recepción de la Luz de *Jojmá*, las encerró.

## Capítulo Abraham

45. El Rabí Yosi dijo, "Escuché de una gran fuente de Luz, esto es, del Rabí Shimon Bar-Yochai, que *BARAH* es una palabra oculta (el sistema del ocultamiento de la Luz) y su llave la encerró y no la abrió. Y por eso es que no había posibilidad que el mundo existiera y la nada lo envolvía todo.

46. ¿Así que, cuándo esta llave abrió esas puertas y todo estuvo listo para la existencia y la evolución de las generaciones? Cuando Abraham apareció, pues él es el atributo de *Jesed* (misericordia), del que está escrito, "Estas son las generaciones del Cielo y la Tierra *Be-Hibar'am* (con las que Él construyó)." Sin embargo, no se debe pronunciar la palabra como *Be-Hibar'am*, sino como *Be-Abraham* (en hebreo, estas dos palabras tienen las mismas letras, que están colocadas en un orden ligeramente diferente). Entonces, todo lo que se escondía en la palabra *BARAH* fue revelado como letras y ahí aparece el Pilar de la Procreación, *Sefira Yesod*, sobre el que reposa la existencia del mundo, pues la palabra *BARAH* consiste de las mismas letras que la palabra *AVAR* -pasado (el atributo de misericordia, la Luz de *Jasadím*, crea la oportunidad para que la Luz de *Jojmá* se revele en ella).

Pregunta: "¿Cuando Ella (la Luz de *Jasadím*) se revele, se puede actuar y producir generaciones?" (¿Se pueden corregir los deseos y llenarlos con la Luz de la vida *Jojmá*?) Esta pregunta contiene tres preguntas:

1. ¿Cuándo se va a revelar? Se va a revelar cuando el *Masaj* descienda de *Bina* a *Maljut* y las 49 puertas de la Luz de *Jojmá* se revelen.

2. ¿Cuándo podrá utilizarse? Se puede utilizar cuando *Or Jojmá* se vista en *Or Jasadím*, para que sea adecuada para la recepción y la puedan usar los de abajo.

3. ¿Qué quiere decir producir o multiplicar generaciones? Significa engendrar ZON del Mundo de *Atzilut* y desarrollar las almas en los Mundos de *BYA*.

47. Cuando *Yesod de ZA* se une a la palabra *BARAH* (Maljut) ocurre una división del nombre y la grandeza del Creador, *MI* y *ELEH*. También el sagrado nombre *MA* viene de *BARAH* (*Maljut*). *ELEH* oculto (*Yesod*) alcanza los atributos de *Yesod de Bina*, la letra Hey, mientras *ELEH* alcanza los atributos de la letra *Yod* (*Jojmá*).

48. Cuando las letras *Hey* y *Yod* desearon complementarse una a la otra, la letra *Mem* surgió de ellas, el símbolo de *Bina* y la palabra *ELO-HIM* = *ELE* + *Hey* + *Yod* + *Mem* se formó con la unión de todas los atributos. La palabra *AVAR* + *Hey* + *Mem* = *Abraham* se originó de *ELEH*. Se podría decir que el Creador tomó los atributos (palabras) *ELEH* Y *MI*, los unió y formó el atributo (palabra) *ELOKIM*, mientras que los atributos (palabras) *MA* y *AVAR* formaron el atributo (palabra) *Abraham*, en donde la palabra *MI* designa a las cincuenta puertas de *Bina* y la palabra *MA* se refiere a su llenado (Gematria, valor numérico). Pues *HaVaYaH* con el llenado de la letra *Alef* forma Gematria de *MA* - 45. Tanto este mundo como el mundo por venir existen en estas dos letras, *Yod* y *Hey*. Por lo tanto, el mundo por venir fue creado con *MI* y este mundo con *MA*.

Por lo tanto, está escrito en la Torá, "Existen las generaciones creadas (*Be-Hibar'am*) del Cielo y la tierra", en donde las letras *Be-Hibar'am* forman la palabra "Abraham" pues no había perfección (el atributo de otorgamiento, *Jasadím*) hasta que las letras formaron esta palabra. Por lo tanto, el nombre del Creador *HaVaYaH* se menciona por primera vez en la Torá sólo después del nombre de Abraham: *Or Jassadím* en *MA* y *Or Jojmá* en *MI* se complementaron uno a otro y *Maljut* recibió la Luz de *Jojmá* en la Luz de *Jasadím*: el Creador se reveló a Sí Mismo.

## La Visión de Rabí Hya

La Visión de Rabí Hya es la forma sutil en que el *Zohar* nos habla de la responsabilidad mutua

"El Rabí Hya cayó a tierra, besó el polvo y llorando dijo..."

*El Libro del Zohar*, introducción, punto 49.

Existe una historia sobre el Rabí Hya, uno de los principales estudiantes de Rabí Shimon Bar-Yochai, los mismos con quienes escribió *El Libro del Zohar*. La historia comienza con una pregunta que el Rabí Hya hizo acerca del alma de su maestro.

Desde las alturas de su alcance espiritual, el Rabí Hya vio que las almas retornan a su raíz, a su alto estado espiritual, sólo después que corrigen los deseos egoístas que existen dentro de ellas. Por esta razón, el Rabí Hya preguntó cómo un alma tan elevada como la del Rabbi Shimon no podía completar su corrección, sino que debía esperar hasta que las otras almas también completaran las suyas.

El Rabí Hya no podía comprender cómo tan gran cabalista, a través de quien la Luz se esparcía por el mundo entero, no podía corregirse él mismo hasta que la última persona no hubiera completado su vocación espiritual. *El Zohar* dice que esta pregunta puso al Rabbi Hya en tan grande confusión que cayó al suelo y llorando dijo: "Polvo, ¡Oh, polvo!, ¿Cómo puedes ser tan obstinado, tan insolente? Tú consumes todos los pilares de la luz en el mundo, ¿Cómo puedes ser tan atrevido? La Luz sagrada que se esparcía por el orbe, el Rabí Shimon Bar-Yochai, cuyos méritos sostienen el mundo, ha sido devorado por ti."

Según la sabiduría de la Cabalá, las personas reencarnan en este mundo para corregir sus almas. El proceso de corrección se inicia con el deseo del Creador de conceder toda la abundancia y bondad que Él posee. Por esta razón, Él creó una criatura llamada "el alma colectiva (común)."

Posteriormente, la criatura fue despedazada en muchos fragmentos llamados "las almas." Estas almas perdieron su contacto con el Creador. Se apartaron a enorme distancia de Él y finalmente llegaron al estado más bajo de la existencia, llamado "este mundo." A partir de este estado, la gente debe comenzar a corregir sus almas para reunirse con el Creador.

La sabiduría de la Cabalá explica que el proceso de corrección debe ocurrir cuando el individuo aún está vivo en este mundo, investido en un cuerpo de carne y hueso. El propósito del proceso es permitirle a las almas que alcancen su contacto con el Creador independientemente, pero durante este tiempo ellas deben hacerlo de manera consciente y por su propia voluntad.

Antes de su descenso a este mundo, las almas estaban conectadas en el mundo espiritual a través de lazos de amor y de entrega. Su descenso a este mundo simboliza la indiferencia de las almas unas con respecto a las otras hasta el punto actual, su incapacidad de percibir su interconexión. Nuestra misión es reconstruir esas conexiones mientras vivimos en este mundo y gradualmente regresar a nuestro completo estado



inicial. Al final del proceso, llamado *Gmar Tikkun ha Pratti (El Fin de la Corrección Individual)* cada alma se corrige a sí misma y retorna al mundo espiritual. El estado en el cual todas las almas se corrigen a sí mismas se llama *Gmar Tikkun ha Klali, (El Final de la Corrección Colectiva)*.

El "polvo" sobre el cual cayó el Rabí Hya en la historia simboliza las almas no corregidas que, en su estado de corrupción, le impiden a las almas superiores alcanzar el *Gmar Tikkun*. El Rabí Hya no podía aceptar el hecho de que este proceso detuviera el alma del Rabí Shimon, que igualmente estaba forzada a esperar el *Gmar Tikkun* colectivo para su propia corrección. Es por esto que el Rabí Hya exigía "ver" al Rabí Shimon, lo cual significa subir a un estado en el cual él pudiera entender el orden de la corrección de las almas y así recibir respuesta a su pregunta.

Sin embargo, la petición del Rabí Hya fue rechazada, pues él aún no tenía merecimientos para alcanzar ese sublime estado. Como respuesta, el Rabí Hya decidió "ayunar durante cuarenta días." En la Cabalá, este acto representa la adquisición de la cualidad de Biná, representada por la letra hebrea *Mem* (cuyo valor numérico es 40.) Luego que la petición del Rabí Hya fue rechazada por segunda vez, él continuó ayunando por otros cuarenta días, corrigiéndose a sí mismo aun más y alcanzando un grado espiritual más elevado. Sólo entonces fue elevado al "Excelso Seminario", un estado en donde todas las almas corregidas están entrelazadas mediante el amor, unidas con el Creador y plenas de la Luz Superior.

Cuando el Rabí Hya subió a ese estado, aparentemente se observó a sí mismo desde afuera y descubrió que su alma ya estaba allí, entre las almas corregidas, en el estado de *Gmar Tikkun*. Esto le maravilló aun más: ¿cómo podía su estado corregido existir antes de que él, el Rabí Hya, hubiera completado la corrección de su alma?

*El Libro del Zohar* emplea esta historia del Rabí Hya como vehículo para explicar que la realidad total ya existe. Ya estamos incluidos en el estado de *Gmar Tikkun*, en toda nuestra gloria y esplendor. Este mundo, sin embargo, es sólo una falsa imagen que experimentamos en nuestro actual estado de desarrollo.

*El Zohar* revela una nueva perspectiva sobre la vida: que todos los problemas y sufrimientos que experimentamos están previstos para hacernos comprender nuestras propias imperfecciones. Para ascender hasta la percepción de la realidad total, necesitamos preferir lo interno sobre lo externo, descubrir oportunidades de incorporar la sabiduría de la Cabalá dentro de nuestras vidas. Cuando lo hagamos, ascenderemos, igual que el Rabí Hya, a un estado espiritual más elevado, a la realidad dentro de la cual existimos verdaderamente. Dentro de ese estado seremos como todos los cabalistas antes de nosotros, y descubriremos la realidad donde todas las almas están unidas en su estado perfecto.

## Capítulo “Los dos puntos” (Abreviado)

120. Rabí Jiya empezó y abrió (la Luz), "El principio de *Jojmá* (sabiduría) es temor del Creador y aquellos que observan esta regla reciben toda la bondad." Él pregunta, "¿El principio de la sabiduría?" Uno debería más bien decir que el fin de la sabiduría es el temor del Creador, pues temor del Creador es el atributo de *Maljut*, que está al final de *Jojmá* (sabiduría). Él replica, Sin embargo, *Maljut* es el principio de la entrada a los grados de recepción de la sabiduría Excelsa." Por lo tanto, está escrito, "Ábreme las puertas de la justicia," es decir que las puertas de *Maljut*, llamadas "justicia" son las puertas del Creador. Y si el hombre no entra por esas puertas no alcanzará al Rey Excelso a través de ninguna otra, pues Él está oculto y alejado y ha levantado muchas puertas (condiciones) en el camino hacia Él.

121. Al final de todas las puertas, Él levantó una puerta especial con varias llaves, varias entradas y varias cámaras, una encima de la otra. Y Él dijo, "Quien desee alcanzarme, que sea esta la primera puerta en su camino hacia *Mí*." "Quien entre por esta puerta, entrará." Sólo esta es la primera puerta a la sabiduría Excelsa, la puerta del temor del Creador, *Maljut*, que por tanto es llamada "principio".

### La noche de la novia Parte 1 (Abreviado)

125. Rabí Shimón estaba sentado (*Katnut*) y estudiando la Torá en la noche (ausencia de la Luz espiritual, (*Gadlut*, exilio de la espiritualidad) cuando la Novia, *Maljut*, se une con su esposo, *Zeir Anpin* (precisamente en *Gadlut*). [Más...](#)

### Los cielos y la tierra (Abreviado)

151. Rabí Shimon abrió (el camino para la Luz) y dijo (lo reveló a sus discípulos), "En el principio el Creador creó los Cielos y la tierra." Este verso debería estudiarse (revelado a la Luz de *Jojmá*), pues aquel que (quien alcance) afirme que hay otro Creador (cuando alcance algún otro atributo que no sea el otorgamiento)

## Capítulo, “Los Cielos y la tierra” (Abreviado)

151. Rabí Shimon abrió (el camino para la Luz) y dijo (lo reveló a sus discípulos), "En el principio el Creador creó los Cielos y la tierra." Este verso debería estudiarse (revelado a la Luz de *Jojmá*), pues aquel que (quien alcance) afirme que hay otro Creador (cuando alcance algún otro atributo que no sea el

otorgamiento), (en este estado) él desaparecerá del mundo (pierde este grado), como está escrito, "Quien afirme que hay otro Creador muere de ambos, de la tierra (*Maljut* de ese grado) y de los Cielos (*Bina* de ese grado), pues no hay otro Creador (el grado Superior con respecto a él) sino el Todopoderoso (un grado más elevado de otorgamiento que él)."

152. Con excepción de la palabra *ELEH*, todo está escrito en arameo, que se llama "traducción". Él pregunta, ¿Sin embargo, sugerirías que es porque los sagrados ángeles (las fuerzas de otorgamiento bajo el nivel del hombre) no comprenden la traducción (no pueden participar en esta acción), esto es, el idioma arameo, que entonces todo debería haberse dicho en hebreo, para que los sagrados ángeles lo escucharan y se sintieran agradecidos por ello (todas las fuerzas participarían en la acción)?

153. Él pregunta: La tierra es llamada *Arka*, cuando debería leerse, *Ar'a*. Él contesta, Porque *Arka* es una de las siete tierras abajo, donde los hijos de Caín residen. Ciertamente, después de haber sido exiliados de la faz de la tierra, ellos descendieron allí y engendraron generaciones; la sabiduría se perdió tanto que todo entendimiento se perdió, y este es una tierra dual que consiste de oscuridad y Luz.

154. Y existen dos gobernantes allí: uno gobierna sobre la oscuridad y otro sobre la Luz y son hostiles entre sí. Cuando Caín descendió ahí, se unieron y se completaron. Y ellos vieron que eran los descendientes de Caín. Por lo tanto, sus dos cabezas son como dos serpientes, excepto cuando el gobernante de la Luz derrota al otro, el gobernante de la oscuridad. Por lo tanto, ellos entran en la Luz y la oscuridad y se convierten como en uno.

155. Pues estos son los dos gobernantes, llamados *Afrira* y *Kastimon*, que parecen ángeles sagrados con seis alas. Uno tiene la imagen de un toro y el otro la de un águila. Y cuando se unen, ellos crean la imagen del hombre.

156. Cuando se cubren de oscuridad, ellos se convierten en una serpiente con dos cabezas y se mueven como una serpiente. Se remontan al vacío y se bañan en el Gran Mar y cuando se acercan a las cadenas de *Aza* y *Azael*, estos los enfurecen y los agitan y ellos brincan hacia las montañas de la oscuridad, pensando que el Creador desea traer la justicia hasta ellos.

157. Y estos dos gobernantes designados por el Creador, nadan en el Gran Mar, vuelan desde allí y en la noche van a *Naamah*, la madre de las brujas, por quienes las primeras personas cayeron. Y ellos desean acercarse a ella, pero ella salta 60,000 *Parsa'ot* y asume diversas formas para que las personas se engañen y ella los seduzca.

158. Estos dos gobernantes se remontan en el mundo entero y luego regresan a sus lugares. Y ellos despiertan a los hijos de Caín con un espíritu de deseos malvados para engendrar hijos.

"Se remontan en el mundo entero", significa que ellos traen daño al hombre en todos sus pensamientos en donde ellos pueden y ellos los atraen a la oscuridad de la noche.

159. Los Cielos que gobiernan allí no son como el nuestro y la tierra no produce ni semillas ni fruto por el poder del Cielo, como la nuestra y los granos crecen de nuevo una sola vez en varios años. Por lo tanto, está escrito de ellos que no pudieron corregir a *Shemaya* y *Arka*, y perecieron de la tierra Excelsa, llamada *Tevel*, en donde no podrán existir, ni gobernar en ella, ni causar que los seres humanos pequen debido a la noche. Por lo tanto, ellos desaparecieron de *Arka* y del lugar de *Shemaya* que fueron creados por el nombre *ELEH*.

160. Por lo tanto, existe un Targum, una traducción (del hebreo al arameo; el Zohar llama en arameo: Targum), para que los sagrados ángeles no piensen que se dice de ellos, para que no nos dañen. Este es el secreto de la palabra *ELEH*: como ya lo hemos afirmado es una palabra sagrada que no puede traducirse a Targum.